Zeitschrift: Unsere Kunstdenkmäler : Mitteilungsblatt für die Mitglieder der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte = Nos monuments d'art et d'histoire : bulletin destiné aux membres de la Société d'Histoire de l'Art en Suisse = I nostri monumenti storici : bollettino per i membri della Società di Storia dell'Arte in Svizzera

Herausgeber: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte

Band: 34 (1983)

Heft: 1

Vorwort: Zu diesem Heft = Editorial

Autor: D.H.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

UNSERE KUNSTDENKMÄLER
NOS MONUMENTS D'ART ET D'HISTOIRE
I NOSTRI MONUMENTI STORICI

Mitteilungsblatt für die Mitglieder der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte
Bulletin destiné aux membres de la Société d'Histoire de l'Art en Suisse
Bollettino per i membri della Società di Storia dell'Arte in Svizzera

ZU DIESEM HEFT

Traditionellerweise ist das erste Heft des neuen Jahrganges von *Unsere Kunstdenkmäler* Fragen der Denkmalpflege gewidmet. *Umnutzung* ist heute die Herausforderung, der sich die Denkmalpflege stellen muss, will sie Pflege nicht ausschliesslich verstehen als Erhaltung der materiellen Substanz eines historischen Baus. Pflege muss auch heissen: Schaffen von neuen Sinnzusammenhängen. Diese Herausforderung richtet sich nicht allein an die Denkmalpflege und an den Architekten, sondern an uns alle. Uns muss es gelingen, eine aktive Beziehung zu unserer kulturellen Erinnerung zu finden.

In der Zeitschrift *archithese* 4/1982 hat Martin Steinmann mit dem Begriff *Zweckentfremdung* die Spannung beschrieben, die zwischen der alten Form und dem neuen Zweck entsteht. Die Beiträge in diesem Heft kreisen ebenfalls um diese Frage. Zwei Antworten zeichnen sich heute ab. Beliebt ist die Umnutzung zum Museum. Der historische Bau – welche Funktion er auch immer erfüllt haben mag – wird auf diese Weise zum Schonraum, einem Ort für Denkpausen, und kommt somit einem offensichtlich aktuellen Bedürfnis entgegen. Eine zweite Möglichkeit ist der Versuch, mit der neuen Nutzung die Erinnerung an die ursprüngliche Verwendung nicht abreissen

EDITORIAL

Le premier numéro de «Nos Monuments d'Art et d'Histoire» de cette année est consacré comme chaque année à des aspects de la protection des monuments historiques. La conversion d'édifices à de nouvelles fonctions est devenue une solution que le conservateur doit de plus en plus fréquemment envisager, s'il ne veut se condamner à ne garder que la substance matérielle des monuments historiques. Sauvegarder signifie aussi donner un nouveau sens. Cette exigence ne concerne pas seulement le conservateur et l'architecte, mais s'adresse à nous tous. C'est à nous de trouver une relation vivante avec notre passé culturel.

Dans la revue *archithese* nº 4/1982, Martin Steinmann a décrit la tension surgissant entre la forme ancienne et l'affectation nouvelle sous le titre d'*aliénation de la fonction*. Les articles de notre cahier traitent également de ce problème. Deux solutions prennent aujourd'hui de l'importance: la transformation en musée d'une part est encore en faveur. L'édifice historique devient ainsi, quelle qu'ait été sa fonction, un espace hors du temps, un lieu d'évasion hors de nos problèmes, en quoi il répond à un besoin actuel. On peut d'autre part essayer de tenir compte de la destination originelle de l'édifice, en l'interprétant dans le cadre d'une struc-

zu lassen, sondern sie im Rahmen eines veränderten Produktionsprozesses neu zu interpretieren. Gerade die Bauten der Arbeit, die erst jüngst in den Kreis der Denkmäler aufgenommen worden sind, werden uns in Zukunft vermehrt beschäftigen müssen, denn sie sind unentbehrliche Stützen für unser Gedächtnis, die wir für das Verständnis unserer Arbeitswelt brauchen, einer Arbeitswelt, die sich mit einer noch nie dagewesenen Geschwindigkeit verändert. DH

ture de conscience nouvelle. Les édifices à fonction industrielle ou technique en particulier – qui viennent à peine d'être promus au rang de monuments – exigeront de nous une réflexion accrue, car ils sont des témoins nécessaires d'une civilisation qui se transforme avec une rapidité encore jamais vue. DH

MITTEILUNGEN

Die Jahresversammlung 1983
findet am *7. und 8. Mai in St. Gallen* statt. Sie wird im vertrauten Schema abgewikkelt: am Samstag die Generalversammlung und das wissenschaftliche Referat sowie die Stadtführungen; am Sonntag die Tagesexkursionen in die Kantone St. Gallen, die beiden Appenzell und Thurgau (mit einem Abstecher über den Bodensee am Montag, den 9. Mai). Zum Grundgerüst der Versammlung siehe Seite 9–11.

Für die Bestellung des Hotelzimmers benützen Sie bitte beigeheftete Karte am Schlusse des Heftes.

Nächste Jahresversammlungen: 1984 – Zug; 1985 – Neuchâtel.

Die Herbstexkursionen 1983
werden am *Samstag, den 24. September* durchgeführt. Es sind zwei Schwerpunkte vorgesehen: die Stadt *Freiburg* und deren Umgebung; das *Bündner Rheintal* (von der Herrschaft über Chur bis ins Domleschg und das Vorderrheintal): Ausgangspunkt Chur mit Anreise am Freitag, den 23. September. Das Detail-

COMMUNICATIONS

L'Assemblée annuelle 1983
aura lieu *les 7 et 8 mai à Saint-Gall* et se déroulera selon l'ordre usuel: Assemblée générale suivie d'une conférence scientifique, puis visites de la ville le samedi; excursions le dimanche, soit dans les cantons de Saint-Gall, des deux Appenzell et de Thurgovie. Une spécialité enfin, un crochet sera fait au-delà du Lac de Constance (le 9 mai).

Pour le programme de l'assemblée, voir pages 9–11.

Pour toute réservation de chambre d'hôtel, veuillez utiliser la carte jointe à ce cahier.

Les prochaines assemblées annuelles: 1984 – Zoug; 1985 – Neuchâtel.

Excursions d'automne 1983: 24 septembre
A nouveau deux régions différentes au programme: la ville de *Fribourg* et ses environs et la *partie grisonne de la vallée du Rhin* (de la région de Maienfeld au Vorderrheintal en passant par Coire et le Domleschg). Cette partie du programme se fera à partir de Coire (arrivée des participants dans cette ville le vendredi 23 sep-